

## برامجنا ومعارضنا

يصمم المتحف معارضه وبرامجه المستمرة والمتغيرة للوصول إلى المدى الأوسع من الجماهير بطريقة تفاعلية، منتهجًا أنماط عرض مختلفة، ما بين المعارض الأساسية في ميناه في بيرزيت، والمعارض المتنقلة، والمشاريع الرقمية.

### تحيا القدس

٢٧ آب ٢٠١٧ - ٢٧ كانون الثاني ٢٠١٨

مشروع ومعرض متعدد الأوجه؛ لتسليط الضوء على حاضر مدينة القدس المُعاش. يستكشف المدينة باعتبارها مجازيًا نموذجًا شهد نشوء العولمة وانهيائها، لإيجاد أجوبة من أجل استهلاك مستقبل أفضل. قِيمة المعرض ريم فضة.

نداء سنقرط، «كا (أوسلو)»، ٢٠١٧. تصوير زياد طراد.



Nida Sinnokrot, KA (Oslo), 2017. Photo by Ziad Trad.

### The Public Programme

The Public Programme organises a series of activities and events such as symposia, academic lectures, workshops, tours, and training. It seeks to activate and enrich the cultural scene and to deepen the audience's knowledge of the Museum's projects and ideas.

### The Education Programme

The Education Programme designs diverse educational activities and projects dedicated to students and families, including art workshops, interactive tours, family days and study days. The Education Programme also produces educational resources inspired by the Museum's exhibitions and projects, to stimulate the creative abilities and critical thinking of students, and encourage their artistic and aesthetic expression.

### غَزْلُ العروق: عين جديدة على التطريز الفلسطيني

١٨ آذار ٢٠١٨ - ٣١ كانون الثاني ٢٠١٩

أول معرض من نوعه يتتبع تحولات التطريز الفلسطيني من ممارسة ذاتية مدفوعة بالحب والشغف إلى رمز للتراث الوطني ثم إلى منتج يُتداول في الأسواق العالمية. ساعيًا إلى تكوين صورة شاملة لتاريخ فلسطين المادي. قِيمة المعرض ريتشل ديدمان.

### اقترب الآفاق: التحوّلات الفنيّة للمشهد الطبيعي

نيسان - كانون الأول ٢٠١٩

استنادًا إلى ثيمة الأرض وما تخلقه من تمثيلات في السياق الفلسطيني، سيتفكر المعرض ويتأمل في المواضيع التي برزت في الأعمال الفنية، انعكاسًا لما تركته الأرض والعلاقة معها من تصورات في مخيلة الفنانين الفلسطينيين والعاملين في السياق الفني. قِيمة المعرض د. تينا شيرول.

خان يونس، ١٩٥٥. © الأونروا.



Khan Yunis, 1955. © UNWRA.

### Palestinian Journeys

Palestinian Journeys is an online portal into the multiple facets of the Palestinian experience, filled with fact-based historical accounts, biographies, events, and undiscovered stories. Together, they seek to craft an ever-growing comprehensive narrative which highlights the active role of the Palestinian people in crafting their own history. This project is done in collaboration with the Institute for Palestine Studies and Visualizing Palestine.

### The Palestinian Museum Digital Archive

An open-access, digital archive that can be regularly updated and which aims to document photographic, film, audio and other materials, and preserve them through digitisation from loss, damage or expropriation. The archive is open to artists, researchers and to the public.

### رحلات فلسطينية

منصة رقمية لاستعراض التجربة الفلسطينية بجوانبها المتعددة، زاخرة بالوقائع التاريخية والسير الذاتية والأحداث والقصص التي لم تُكتشف بعد. تسعى إلى تكوين رواية شاملة متنامية تُبرز الدور الفعال الذي لعبه الفلسطينيون في صنع تاريخهم. ينفذ المتحف هذا المشروع بالتعاون مع مؤسسة الدراسات الفلسطينية وتصوير فلسطين.

### أرشيف المتحف الفلسطيني الرقمي

أرشيف رقمي مفتوح أمام الجمهور وقابل للتحديث باستمرار، يهدف إلى توثيق مجموعات من صور فوتوغرافية وأفلام وتسجيلات صوتية ومواد أخرى هامة ومهددة بالضياع أو التلف أو المصادرة، من خلال حفظها بشكل رقمي، لتكون متاحة أمام الباحثين والفنانين والجمهور العام.

من الأعمال الفنية في معرض «غَزْلُ العروق».



Artworks at Labour of Love exhibition.

### Labour of Love: New Approaches to Palestinian Embroidery March 18, 2018 – January 31, 2019

Labour of Love is the first exhibition to explore Palestinian embroidery and its shift from personal practice driven by love to a symbol of national heritage, and finally to a product circulated in the global marketplace. It seeks to present a complex picture of Palestine's material history. Curated by Rachel Dedman.

### Intimate Terrains: Representations of a Disappearing Landscape April – December 2019

Focusing on land and its representations in the Palestinian context, the exhibition aims to explore and examine how Palestinian artists and art practitioners interpreted and portrayed the land based on their perception and relationship with it. Curated by Dr. Tina Sherwell.

### البرنامج العام

نقدم سلسلة متجددة ومتغيرة من الفعاليات والأنشطة، مثل: اللقاءات الفكرية والمحاضرات الأكاديمية وورش العمل والتدريبات المتخصصة والجولات وغيرها، من أجل إثارة حالة دائمة من الحراك الثقافي، وتعميق معرفة الجمهور بالأفكار التي يطرحها المتحف في معارضه ومشاريعه المختلفة.

### البرنامج التعليمي

نصمم أنشطة وبرامج تعليمية متنوعة لطلبة المدارس والجامعات والعائلات، تشمل: ورشًا فنية وجولات تفاعلية وأيامًا عائلية وأيامًا دراسية، إضافة إلى إنتاج مصادر تعليمية مستوحاة من معارضنا ومشاريعنا، انطلاقًا من إدراكنا لأهمية التعليم التفاعلي في تحفيز القدرات الإبداعية والتفكير النقدي لدى الطلاب، وحثهم على التعبير عن ذواتهم فنيًا وجماليًا.

ملفلة مشاركة في إحدى الورش ضمن فعاليات معرض «غَزْلُ العروق». تصوير يوسف صالح.



A child participating in one of Labour of Love exhibition's activities. Photo by Yousef Salhi.

## Programmes and Exhibitions

The Palestinian Museum designs its various exhibitions and programmes to reach a wide audience through interactive activities and different display styles, including main exhibitions at the Museum in Birzeit, touring exhibitions and digital projects.

### Jerusalem Lives

August 27, 2017- January 27, 2018

Jerusalem Lives is a multi-faceted project and exhibition which aims to shed light on the living aspect of Jerusalem. The exhibition examines the city of Jerusalem as a case study on globalisation and its failures, seeking to find answers to inspire a better future. Curated by Reem Fadda.



المتحف  
الفلسطيني

the  
palestinian  
museum

## علامة معمارية وبيئية

على مساحة ٤٠ دونمًا فوق تلال بيرزيت؛ يطل مبنى المتحف الفلسطيني بتصميم عصري أعده المكتب المعماري الإيرلندي هينغان بينغ. يمتزج بناؤه مع المدرجات المتتالية (السناسل) التي تتميز بها التلال الفلسطينية، وتحيطه سلسلة من الحدائق، والتي تروي حكاية التاريخ الزراعي والنباتي في فلسطين خلال مراحلها المختلفة. والمتحف الفلسطيني هو أول مبنى أخضر يحمل الشهادة الذهبية للريادة في تصميمات الطاقة والبيئة في فلسطين (LEED)، من المجلس الأمريكي للأبنية الخضراء.

## من الحلم إلى الواقع

المتحف الفلسطيني هو حلم تحقق وبُني بأيد فلسطينية على أرض فلسطين، ليكون منارة ثقافية وحلقة وصل بين الفلسطينيين أينما وجدوا في فلسطين وفي سائر أنحاء العالم.

## العضوية

نرحب بانضمامكم إلى عضوية المتحف أفرادًا أو شركات والحصول على مزايا فريدة. تجدون التفاصيل من خلال موقعنا الإلكتروني: [www.palmuseum.org](http://www.palmuseum.org)



**The Palestinian Museum** is an independent institution dedicated to supporting an open and dynamic Palestinian culture nationally and internationally. The Museum presents and engages with new perspectives on Palestinian history, society and culture. It also offers spaces for creative ventures, educational programmes and innovative research. The Museum is one of the most important cultural projects in Palestine and is a flagship project of Taawon (Welfare Association).

**Taawon (Welfare Association)** is an independent non-profit organisation, committed to providing development and humanitarian assistance to Palestinians in Palestine and elsewhere.

The Palestinian Museum is located in Birzeit, adjacent to the Birzeit University campus, 7 kilometres north of Ramallah and 25 kilometres north of occupied Jerusalem.

## Museum without Borders

The Palestinian Museum was designed as a transnational institution, capable of overcoming geographical and political boundaries to reach Palestinians within Palestine and beyond through its digital collections and online platforms, alongside its network of local and international partnerships.

جسم لمبنى المتحف الفلسطيني والمشهد الطبيعي المحيط. تصوير: F. Bevilacqua. © F. Bevilacqua. © MAH Genève.  
Model of the Palestinian Museum's building and its surrounding landscape. Photo: F. Bevilacqua. © MAH Genève.

**المتحف الفلسطيني**، مؤسسة ثقافية مستقلة، مكرسة لتعزيز ثقافة فلسطينية مفتوحة وحيوية على المستويين المحلي والدولي، يقدم المتحف ويساهم في إنتاج روايات عن تاريخ فلسطين وثقافتها ومجتمعها، كما يوفر بيئة حاضنة للمشاريع الإبداعية والبرامج التعليمية والأبحاث المبتكرة، وهو أحد أهم المشاريع الثقافية المعاصرة في فلسطين، وأحد برامج مؤسسة التعاون.

**مؤسسة التعاون**، مؤسسة أهلية فلسطينية، غير ربحية، مستقلة، تهدف إلى توفير المساعدة التنموية والإنسانية للفلسطينيين في فلسطين والشتات.

يقع المتحف في بيرزيت (بمحاذاة جامعة بيرزيت) على بُعد ٧ كم شمال رام الله، و٢٥ كم شمال القدس المحتلة.

## متحف عابر للحدود

صُمم المتحف ليكون مؤسسة عابرة للحدود السياسية والجغرافية، إذ يسعى لتشكيل حلقة وصل بين الفلسطينيين في فلسطين وخارجها من خلال معارضه المتنقلة وأرشيفاته الرقمية ومنابره الإلكترونية، ومن خلال شبكة من الشراكات المحلية والعالمية.

## The Building

The Palestinian Museum building was designed by the Dublin-based architecture company Heneghan Peng. Standing on a 40,000 square metre plot of land in Birzeit, the building's structure merges with the cascading terraces unique to Palestinian hills, and is surrounded by gardens which tell the agricultural and vegetational history of Palestine. The Palestinian Museum is LEED certified Gold from the U.S. Green Building Council.

## From Dream to Reality

The Palestinian Museum is a dream come true, built by Palestinian hands on the land of Palestine, a cultural beacon which connects Palestinians wherever they happen to be, inside and outside their homeland.

## Membership

We invite you to join the members of the Palestinian Museum as individuals or corporates. The Museum Membership will give you unique benefits. For further details please visit our website: [www.palmuseum.org](http://www.palmuseum.org)

ابقوا على تواصل: [f](https://www.facebook.com/palmuseum) [i](https://www.instagram.com/palmuseum) [y](https://www.youtube.com/palmuseum) [info@palmuseum.org](mailto:info@palmuseum.org)

ما زالت فلسطين  
الحكاية، وما زال  
لفلسطين حكاية

[www.palmuseum.org](http://www.palmuseum.org)



#TaaWon35